

Giàngual - Gergo dei Cordai di Castel S. Pietro (Bo)

Tratto da: *Dizionario del giàngolo*, a cura di Collina Lia, Rossetti Giuliana, Stefanelli Daniela - Tipografia F.Ili Cava s.n.c. - Castel S. Pietro Terme, (Bo)

“... Il giàngolo descriveva una realtà dura ma semplice e sana che si basava su pochi elementi: il lavoro, il cibo e la donna spesso posti sullo stesso piano per sottolinearne l'importanza. Sgnafla, per esempio, indica sia bella ragazza che grande bistecca.”

Agneisa – Donna di servizio

Baach – Maiale

Bachi – Frutta, Legumi, Cereali,
Ortaggi in genere

Badil – Cucchiaino

Balùs – Castagne, Testicoli

Baracoccla – Patata

Baracoccla ed bosch – Tartufo

Baracoccla in tla burnàtta – Patata frita

Baracoccla in tla gufeina – Patata lessata

Bartoch – Berretto, Cuffia di lana

Bartùch – Tortellini, Ravioli

Bartùch con la moffa – Tortelli di ricotta

Bartùchen – Tortellini

Bartùchen in tla gufeina – Tortellini in brodo

Bartùchen soteran – Tortellini pasticciati al ragù

Bataina – Mucca, Vacca, Vitella

Bèlausea – Pecora, Ovini in genere

Belli – Danaro in quantità

Brachenza – Brache, Pantaloni

Bufaiteina – Vulva

Buisatta – Sposina, Nuora

Burían – Umido, Bagnolo, Enormità di liquido commestibile

Burnatta – Padella, Tegamino, Tutto ciò che serve per friggere

Bus – Maccheroni, Rigatoni, Tutta la pasta bucata

Bùsched – Uova

Bùsched in tla burnàtta – Uova fritte al tegamino

Bùsched in tla gufeina – Uova sode

Cadga – La privazione

Calepp – Pipa, Camino, Canna fumaria

Cales – Unità di misura

Calzeider – Secchio di rame per attingere l'acqua dal pozzo

Canapa – Testa

Canapia – Naso

Canari – Spaghetti, Gramigna, Tutta la pasta lunga

Candous – Bianco, Latte
Cenci – Abiti, Abbigliamento di stoffa o di lana
Centimili – Pastina da brodo, Maltagliati
Ciacarouna – Gallina faraona
Ciampar – Ciabatte, Scarpe, Sandali, Tutti i tipi di calzature
Ciapadur – Mano
Cinciula – Ragazzo di bottega, Fattorino
Ciospa – Vecchia
Circolo – Piatti, Stoviglie
Cunzer – Lavorare
Curazza – Cinghia, Cintura
Cuteir, Cutir – Mangiare
Dulzeri – Cascamorto, I dolci
Ferla – Debito
Ferrovi – Graticola
Fiagnanza – Foraggio
Furchel – Forchetta
Furtocc – Aceto, Vino acido
Furtoccia – Cipolla
Ganeffa – Vulva
Garbeia – Uva
Garbeia candousa – Uva bianca

Garbeia muratta – Uva nera
Gnafel – Ragazzo giovane
Gnafela – Ragazza
Gnaflen – Ragazzino
Gourd – Buono
Guarda – Bella
Gufeina – Pentola, Tegame, Paio-
lo
Imbrouna – Sera, Serata, Notte
Ingateina – Mattino
Landen – Bicchiere
Lisa – Mantello
Lobi – Pane
Lossa – Acqua
Lossa muratta – Caffè
Lous – Giorno, Giornata, Domani,
Dopodomani
Lucini – Fagioli, Fagioli con
l'occhio
Lungagnausa ed bac – Salsiccia
Lungagnausi – Tagliatelle
Lungagnausi ed Lenzi – Riso
Lungagnausi in tla gufeina – Ta-
gliatelle in brodo
Lungagnausi sotereni – Taglia-
telle asciutte

Mazureina – Reggitrice di casa,
Donna di casa
Mazùren – Capofamiglia, Datore
di lavoro
Menc – Occhi
Merighi – Cappello
Mezlous – Mezzogiorno
Mincer – Guardare
Mnister – Tutti i tipi di minestra
Muratt – Nero, Scuro
Muscheid – Mosca
Navagaus – Baccalà, Aringa,
Stoccafisso
Navagousa – Anatra, Palmipedi in
genere
Patoc – Maturo, Pronto, Favoloso
Pavir – Pene
Pavira – Sedia e tutto quanto ser-
ve per sedersi
Peia – Vino e tutto ciò che serve a
dissetare
Peia candausa – Vino bianco
Peia gorda – Vino buono
Peia muratta – Vino rosso
Peia pietra – Vino con sapori stra-
ni

Perga – Unità di tempo
Picen – Bambino, Piccolo
Picenna – Bambina
Pier, Piero – Bere
Pietra – Cattivo
Piladur – Letto
Pileir – Dormire
Pivir – Pepe
Pressapoc – Orologio
Puger – Dare, Mettere, Recare, Portare
Pzigut – Farfalle di pasta sfoglia
Rabai – Cane
Rabaitozz – Cagnetto
Ramadour – Lavoratore
Ramadour dal ciampar – Calzolaio, Ciabattino
Ramadour dal rozzel – Meccanico per biciclette, Aggiustatore di carri
Ramadour dal runcoi – Muratore
Ramadour di cenci – Sarto
Ramadour di fir – Fabbro, Maniscalco
Ramadour dla fangousa – Agricoltore, Contadino, Sterratore

Ramadoura – Lavoratrice
Ramer – Lavorare
Ramient – Gatto
Raspintein – Pollo ruspante
Rat – Topo
Rechia – Dono, Regalo
Rozzla – Bicicletta
Runcoi – Casa
Runcoi dal bacch – Porcile
Runcoi dal batain – Stalla, Ricovero per bovini
Runcoi dal Santusen – Chiesa
Runcoi di sbronfel – Bagno, Deposito di rifiuti o letame
Runcoi dla Santuseina – Convitto
Sanguisuga – Persona immonda, avara
Santuseina – Suora, Pia donna
Santusen – Prete
Sapara – Bottiglia, Fiasco
Saparon – Damigiana, Botte, Tinno
Sapient – Sale
Sapienza – Persona colta, intelligente

Sapinten – Colui che tutto vuole sapere e nulla sa
Sauratac – Salame
Sbelza – Polenta
Sbelza e lucini – Polenta e fagioli
Sbelza ed baracoccla – Purè di patate
Sblesi – Formaggio
Sblesi ed bataina – Formaggio di mucca
Sblesi ed belausa – Formaggio di pecora o misto
Sbrumfler – Cagare
Sgnafel – Bel seno
Sgnàfla – Grosso pezzo, Ragazza molto bella
Sgnàfla ed creia – Grossa bistecca
Soma – Fame e sete, Voglia e desiderio
Sorelanza – Sorella
Sotereni – Lasagne al forno, Tutta la pasta al forno
Sozi – Amico, Socio in affari
Spicher la vulè – Morire
Spiglous – Aglio

Spiglousa – Paglia
Spigous – Grano
Spigoza – Stallatico
Spiler – Sparire
Spolvra – Farina
Sprescia – Fretta, Urgenza
Spiscier – Pisciare
Spulvira – Sigaretta, Sigaro

Sumara – Tavola
Tamagna – Crescenta
Tribunel – Persona grassa
Tribunel – Culo
Trotapian – Pulce, Pidocchio,
Zecca, Tutti i parassiti
Urcion da ramadoura – Asino o
mulo da lavoro

Urcion dla vardausa – Coniglio
Vardausa – Verdura
Zargnacla – Vulva
Zibebbi – Sciocco, Frivolo
Zirodel – Persona poco affidabile,
Donna di facili costumi

Gergo dei Cordai di Castel S. Pietro - *al contrario*

Abbigliamento di stoffa o di lana
– Cenci
Abiti – Cenci
Aceto – Furtocc
Acqua – Lossa
Aggiustatore di carri – Rama-
dour dal rozzel
Agljo – Spiglous
Agricoltore – Ramadour dla fan-
gousa
Amico – Sozi
Anatra – Navagousa
Aringa – Navagaus

Asino o mulo da lavoro – Urcion
da ramadoura
Baccalà – Navagaus
Bagno – Runcoi di sbronfel
Bagnolo – Burian
Bambina – Picenna
Bambino – Picen
Bel seno – Sgnafel
Bella – Guarda
Bere – Pier, Piero
Berretto – Bartoch
Bianco – Candous
Bicchiere – Landen

Bicicletta – Rozzla
Botte – Saparon
Bottiglia – Sapara
Brache – Brachenza
Buono – Gourd
Caffè – Lossa muratta
Cagare – Sbrumfler
Cagnetto – Rabaitozz
Calzature (tutti i tipi di) – Ciam-
par
Calzolaio – Ramadour dal ciam-
par
Camino – Calepp

Cane – Rabai
Canna fumaria – Calepp
Capofamiglia – Mazùren
Cappello – Merighi
Casa – Runcoi
Cascamorto – Dulzeri
Castagne – Balùs
Cattivo – Pietra
Cereali – Bachi
Chiesa – Runcoi dal Santusen
Ciabatte – Ciampar
Ciabattino – Ramadour dal ciam-
par
Cinghia, Cintura – Curazza
Cipolla – Furtoccia
**Colui che tutto vuole sapere e
nulla sa** – Sapinten
Coniglio – Urcion dla vardausa
Contadino – Ramadour dla fan-
gousa
Convento – Runcoi dla Santuseina
Crescenta – Tamagna
Cucchiaio – Badil
Cuffia di lana – Bartoch
Culo – Tribunel
Damigiana – Saparon

Danaro in quantità – Belli
Dare – Puger
Datore di lavoro – Mazùren
Debito – Ferla
Deposito di rifiuti o letame –
Runcoi di sbronfel
Domani – Lous
Donna di casa – Mazureina
Donna di facili costumi – Zirodel
Donna di servizio – Agneisa
Dono – Rechia
Dopodomani – Lous
Dormire – Pileir
**Enormità di liquido commestibi-
le** – Burían
Fabbro – Ramadour di fir
Fagioli, Fagioli con l'occhio –
Lucini
Fame – Soma
Farfalle di pasta sfoglia – Pzigut
Farina – Spolvra
Fattorino – Cinciula
Favoloso – Patoc
Fiasco – Sapara
Foraggio – Fiagnanza
Forchetta – Furchel

Formaggio – Sblesi
Formaggio di mucca – Sblesi ed
bataina
Formaggio di pecora o misto –
Sblesi ed belausa
Fretta – Sprescia
Frivolo – Zibebbi
Frutta – Bachi
Gallina faraona – Ciacarouna
Gatto – Ramient
Giornata – Lous
Giorno – Lous
Gramigna – Canari
Grano – Spigous
Graticola – Ferrovi
Grossa bistecca – Sgnàfla ed creia
Grosso pezzo – Sgnàfla
Guardare – Mincer
I dolci – Dulzeri
La privazione – Cadga
Lasagne al forno – Sotereni
Latte – Candous
Lavorare – Cunzer, Ramer
Lavoratore – Ramadour
Lavoratrice – Ramadoura
Legumi – Bachi

Letto – Piladur
Maccheroni – Bus
Maiale – Baach
Maltagliati – Centimili
Mangiare – Cuteir, Cutir
Maniscalco – Ramadour di fir
Mano – Ciapadur
Mantello – Lisa
Mattino – Ingateina
Maturo – Patoc
Meccanico per biciclette – Ramadour dal rozzel
Mettere – Puger
Mezzogiorno – Mezlous
Minestra (tutti i tipi di) – Mnister
Morire – Spicher la vulè
Mosca – Muscheid
Mucca – Bataina
Muratore – Ramadour dal runcoi
Naso – Canapia
Nero – Muratt
Notte – Imbrouna
Nuora – Buisatta
Occhi – Menc
Orologio – Pressapoc
Ortaggi in genere – Bachi

Ovini in genere – Bèlaus
Padella e ciò che serve per friggere – Burnatta
Paglia – Spiglousa
Paiolo – Gufeina
Palmipedi in genere – Navagousa
Pane – Lobi
Pantaloni – Brachenza
Parassiti (tutti i) – Trotapian
Pasta al forno (tutta la) – Sotereni
Pasta bucata (tutta la) – Bus
Pasta lunga (tutta la) – Canarì
Pastina da brodo – Centimili
Patata – Baracoccla
Patata fritta – Baracoccla in tla burnàtta
Patata lessata – Baracòccla in tla gufeina
Pecora – Bèlaus
Pene – Pavir
Pentola – Gufeina
Pepe – Pivir
Persona colta, intelligente – Sapienza
Persona grassa – Tribunel

Persona immonda, avara – Sanguisuga
Persona poco affidabile – Zirodel
Pia donna – Santuseina
Piatti – Circolo
Piccolo – Picen
Pidocchio – Trotapian
Pipa – Calepp
Pisciare – Spriscier
Polenta – Sbelza
Polenta e fagioli – Sbelza e lucini
Pollo ruspante – Raspintein
Porcile – Runcoi dal bacch
Portare – Puger
Prete – Santusen
Pronto – Patoc
Pulce – Trotapian
Purè di patate – Sbelza ed baràcoccla
Ragazza – Gnafela
Ragazza molto bella – Sgnafla
Ragazzino – Gnaflen
Ragazzo di bottega – Cinciula
Ragazzo giovane – Gnafel
Ravioli – Bartùch
Recare – Puger

Regalo – Rechia
Reggitrice di casa – Mazureina
Ricovero per bovini – Runcoi dal batain
Rigatoni – Bus
Riso – Lungagnausi ed Lenzi
Salame – Sauratac
Sale – Sapient
Salsiccia – Lungagnausa ed bac
Sandali – Ciampar
Sarto – Ramadour di cenci
Scarpe – Ciampar
Sciocco – Zibebbi
Scuro – Muratt
Secchio di rame per attingere l'acqua dal pozzo – Calzeider
Sedia e tutto quanto serve per sedersi – Pavira
Sera – Imbrouna
Serata – Imbrouna
Sete – Soma
Sigaretta – Spulvira
Sigaro – Spulvira
Socio in affari – Sozi
Sorella – Sorelanza
Spaghetti – Canari

Sparire – Spiler
Sposina – Buisatta
Stalla – Runcoi dal batain
Stallatico – Spigoza
Sterratore – Ramadour dla fan-gousa
Stoccafisso – Navagaus
Stoviglie – Circolo
Suora – Santuseina
Tagliatelle – Lungagnausi
Tagliatelle asciutte – Lungagnausi sotereni
Tagliatelle in brodo – Lungagnausi in tla gufeina
Tartufo – Baracoccla ed bosch
Tavola – Sumara
Tegame – Gufeina
Tegamino – Burnatta
Testa – Canapa
Testicoli – Balus
Tino – Saparon
Topo – Rat
Tortelli di ricotta – Bartùch con la moffa
Tortellini – Bartùchen
Tortellini – Bartùch

Tortellini in brodo – Bartùchen in tla gufeina
Tortellini pasticciati al ragù – Bartùchen soteran
Umido – Burían
Unità di misura – Cales
Unità di tempo – Perga
Uova – Bùsched
Uova fritte al tegamino – Bùsched in tla burnàtta
Uova sode – Bùsched in tla gufeina
Urgenza – Sprescia
Uva – Garbeia
Uva bianca – Garbeia candousa
Uva nera – Garbeia muratta
Vacca – Bataina
Vecchia – Ciospa
Verdura – Vardausa
Vino acido – Furtocch
Vino bianco – Peia candausa
Vino buono – Peia gorda
Vino con sapori strani – Peia pietra
Vino e tutto ciò che serve a dissetare – Peia

Vino rosso – Peia muratta
Vitella – Bataina
Voglia e desiderio – Soma

Vulva – Bufaiteina, Ganeffa, Zargnacla
Zecca – Trotapian